



HAWAII BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES (HBGN)

Notice of Meeting and Agenda  
235 S. Beretania Street  
Conference Room 204  
Honolulu, HI 96813

Wednesday, September 20, 2023  
2:00 p.m.

*As authorized under Act 220, Session Laws of Hawai'i 2021, this meeting will be held with Board Members, Staff, and Agencies participating in-person at the above location or via Zoom online meeting venue.*

**Zoom meeting information:**

URL: <https://bit.ly/hbgn-20230920>  
or dial: (669) 900-6833 [audio only]

Meeting ID: 843 2550 6222  
Passcode: 797401

A G E N D A

1. Call to Order
2. Introduction of Lillianne Makaila, DHHL member.  
*[Not an action item]*
3. Review and approval of meeting minutes for July 5, 2023  
*The Board will review/amend the minutes from the previous meeting and will vote on whether to approve them at this time. [Action item]*
4. Public comments.  
*Participants may provide comments about issues not on the agenda for possible inclusion on a future agenda. [Not an action item]*
5. Announcements.  
*Participants may share information not requiring Board discussion, action, or decision making. [Not an action item]*
6. Advisory Committee on Reconciliation in Place Names update.  
*Ms. Niniau Kawaihae will provide an update on the activities of the Advisory Committee. [Not an action item]*
7. Discussion and decision on Kapoho Crater / Pu'uolekia  
*Review request to change the name of Kapoho Crater on the Island of Hawai'i to Pu'ulēkia. [Action item]*

8. Discussion and decision on selected feature names on the Island of Hawai‘i.  
*Board members are reviewing and researching feature names from its review list. Board members will discuss the results of their research and may make naming decisions. [Action item]*
9. Adjourn

**Meeting Materials:**

Meeting materials will be available in advance of the meeting on HBGN’s website (<https://planning.hawaii.gov/gis/hbgn/hbgn-meeting-materials>).

**Zoom meeting information:**

To participate via the Zoom link provided, you will need a computer or mobile device with internet access, video camera (recommended), and microphone. You will be muted during the meeting unless you are testifying or actively participating in a discussion. You may also access the Zoom meeting by phone only by using the dial-in phone number, meeting ID, and meeting passcode information provided at the top of this agenda. Further instructions for how to use Zoom are available at:

<https://planning.hawaii.gov/ghgstf/agendas-and-minutes>.

If connection is lost, the meeting may reconvene when either audiovisual communication or audio-only communication is established within thirty minutes. The public may access the reconvened meeting by clicking the link again.

If it is not possible to reconvene the meeting within 30 minutes after an interruption, then check HBGN’s website (<https://planning.hawaii.gov/gis/hbgn>) for information as to whether the meeting will be continued to an alternative date and time, or the meeting may be terminated.

**Information about submitting and providing testimony:**

Written testimony may be submitted on any agenda item:

by email: *arthur.j.buto@hawaii.gov* or

by postal mail: Office of Planning and Sustainable Development  
ATTN: Hawai‘i Board on Geographic Names  
P.O. Box 2359  
Honolulu, HI 96804-2359

Written testimony should include the word “testimony” with the agenda item number and description in the Subject line, and should be received no later than **Friday, September 15, 2023, 4:30 p.m.**, in order to be included in the meeting packet. Testimony received after that time will be distributed at the meeting and posted on the website but may not be included in the meeting packet.

Members of the public may also provide oral testimony and participate in discussions for any agenda item during the meeting. Please indicate that you wish to speak by using the raise hand function in Zoom, or if calling in by telephone, entering \* and 9 on your phone keypad. When recognized by the Chairperson, you will be unmuted. If calling in by phone, you can unmute and mute yourself by pressing \* and 6 on your keypad. When testifying, you will be asked to identify yourself and the organization, if any, that you represent.

**Information about attending the meeting in person:**

Persons may attend the meeting in person at: Leiopapa A Kamehameha, 235 S. Beretania Street, 6<sup>th</sup> Floor Conference Room, Honolulu, HI 96813. Visitors will be asked to:

- Present a government issued picture ID at the security desk in the lobby;
- Wear a mask which covers both the nose and mouth;
- Maintain social distance of minimum 6 feet apart from others whenever possible.

**Information about auxiliary aids:**

If you need an auxiliary aid/service or other accommodation due to a disability, contact Arthur Buto at (808) 587-2894 or by email at [arthur.j.buto@hawaii.gov](mailto:arthur.j.buto@hawaii.gov) as soon as possible. Requests made as early as possible will allow adequate time to fulfill your request.

Upon request, this notice is available in alternate formats such as large print, Braille, or electronic copy.

**MINUTES DRAFT**  
**FOR THE MEETING OF THE**  
**HAWAI‘I BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES**

DATE: June 7, 2023  
TIME: 2:00 p.m.  
PLACE: Leiopapa A Kamehameha Building  
Office of Planning and Sustainable Development  
235 S. Beretania Street, 6<sup>th</sup> Floor Conference Room  
Honolulu, Hawai‘i 96813

**AGENDA ITEM 1: Call to Order**

Ms. McEldowney called the meeting to order at 2:06 p.m.

The following were in attendance:

**MEMBERS:** Meyer Cummins (Land Survey Division) [remote]  
Holly McEldowney (Department of Land and Natural Resources) [in-person]  
Niniau Kawaihae (Department of Hawaiian Home Lands) [remote]  
Keith Gutierrez (Office of Hawaiian Affairs) [remote]

**ABSENT:** Kapā Oliveira (University of Hawai‘i at Mānoa)  
Marques Marzan (Bishop Museum)  
Mary Alice Evans (Office of Planning and Sustainable Development)

**GUESTS:** Bobby Camara (retired) [remote]  
Jenny Runyon (USGS) [remote]  
Arthur Buto (Office of Planning and Sustainable Development) [in-person]

**AGENDA ITEM 2: Review of Meeting Minutes for March 1, 2023**

**MOTION:** Ms. Kawaihae moved to approve the minutes of March 1, 2023; Mr. Gutierrez seconded the motion.

*The members present voted unanimously to approve the meeting minutes of March 1, 2023.*

**AGENDA ITEM 3: Public Comments**

The Office of Planning and Sustainable Development (OPSD) received an email inquiry about the origin of the name of Kure Atoll. Mr. Buto referred them to the *Kure Atoll Conservancy* which provided two documents: 1) a paper outlining efforts to research and recover the historical and cultural names for the islands of Papahānaumokuākea, including Kure Atoll, and 2) a research bulletin on the natural history of Kure Atoll that included historical context of Western encounters, exploration, and scientific research from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries.

Ms. Runyon sent a guidance document from the Domestic Names Committee, “*Cultural Sensitivity of Native American Names.*” Non-native name proposers intending to honor an indigenous culture or person need to do their research to be sure that the community is okay with it, that it’s spelled correctly, and that it means what they think it means. The burden should not be on the staff to do the research and reach out to the community.

**AGENDA ITEM 4: Announcements**

Ms. Kawaihae attended the meeting of the Advisory Committee on Underwater Features (ACUF). She had an opportunity to share the HBGN’s mana‘o about the name *Kama‘ehuakanaloa*. Her testimony was well received and the ACUF later voted affirmatively to change the name of the feature from *Lō‘ihi Seamount* to *Kama‘ehuakanaloa*.

**AGENDA ITEM 5: Briefing on activities of the Advisory Committee on Reconciliation in Place Names**

Ms. Kawaihae provided an update on the activities of the Advisory Committee on Reconciliation in Place Names (ACRPN). ACRPN has agreed on a working definition for the term “derogatory.”

*“A derogatory place name is any term attached to the national landscape, its places and geographic features that a) is used or intended as a disrespectful, belittling, hurtful, or disparaging slur, b) pejoratively labels any racial or ethnic group, gender, religious affiliation, sexual identity, or physical or mental condition, or c) uses insulting slang/linguistic derivatives to negatively stereotype certain social groups or identities. All of these forms of derogatory place naming have the impact of perpetuating long standing structural inequalities causing harm or exclusion.”*

The ACRPN is traveling to Grand Canyon, its first in-person meeting. Ms. Kawaihae has been trying to convince the ACRPN to come to Hawai‘i in the fall, specifically to Hawai‘i Volcanoes National Park (HAVO). The National Park Service in Hawai‘i has done well with naming – Haleakalā, Hōnaunau, and Kalaupapa. It would be good for other committee members to see a system that is not broken.

**AGENDA ITEM 6: Discussion and decision on Kapoho Crater / Pu‘uolekia**

**MOTION:** Ms. Kawaihae moved to table this item until the next meeting, since the proponent was not able to attend this meeting. Mr. Gutierrez seconded the motion.

*The members present voted unanimously to table this item until the next meeting.*

**AGENDA ITEM 7: Discussion and decision on selected place names on the Island of Hawai‘i**

[361672] **Lae o Puni.** Mr. Cummins found it on Registered Map 909. It's hand-drawn and added to the map. A notation on the map indicates a feature labeled, "*Nat.Br.*"

**MOTION:** Ms. Kawaihae moved to change the Status to "7." If more information comes to light later, the Board can consider it at that time. Mr. Cummins seconded the motion.

*The members present voted unanimously to change the Status to "7."*

Mr. Camara pointed out that in Andrews' dictionary, **puni** means, "*to surround, as water does an island.*" Mr. Camara, Ms. Kawaihae, and Ms. McElDowney recalled that years ago before the arch totally collapsed the floor of the natural bridge was not submerged.

**MOTION:** Mr. Cummins moved to concatenate the spelling, "**Laeopuni.**" Ms. Kawaihae seconded the motion.

*The members present voted unanimously to concatenate the spelling.*

[361674] **Lae Pohue. Pōhue** is a gourd similar to an ipu; a beach vine related to the maunaloa, in the pea family. Mr. Camara suggested adding this name to a list he's compiling for the Hawai'i Volcanoes National Park to consider.

[361892] **Lua Halapepe. Halapepe** is an endemic tree in the lily family. Ms. Kawaihae recalled that it is in the *Kaulilua* chant. She will do further research.

[361904] **Lua Olai. Ōla'i** means earthquake. Mr. Camara noted that in 1868 there were earthquakes in Kahuku, and one big pit crater was formed there. It is located close to the bottom of Hawaiian Ocean View Estates and near the highway. That lua likely formed as part of the 1868 earthquake series.

**MOTION:** Ms. Kawaihae moved to change the Status to "7," to concatenate the words and to correct the spelling to include a kahakō over the "O" and add an 'okina before the "i," **Luaōla'i.** Mr. Cummins seconded the motion.

Mr. Cummins asked that the source of the spelling change be documented. Mr. Camara will write up his reasoning and will send to Mr. Buto.

*The members present voted unanimously to change the Status to "7" and the spelling to "Luaōla'i."*

Status Key: 1 = Not Hawaiian; 2 = Not Reviewed; 3 = More Research Needed; 4 = HBGN Corrected; 5 = Already Correct in GNIS; 6 = Name Change; 7 = HBGN partial correction, exhausted available reference and research resources

Stat	Feat ID	Feature Name	Feature Class	Corrected Name	Source	Notes	USGS Quad Name
7	361672	Lae o Puni	Cape	Laeopuni	HBGN	PNH: not listed; Puni means "to surround, as water does an island;" the lae is labeled on RM 909; a notation on the map indicates a feature labeled, "Nat.Br."; several Board members recalled that years ago before the arch totally collapsed, the floor of the natural bridge was not submerged; concatenated per Style Guide, 06-07-2023.	Papaikou
3	361674	Lae Pohue	Cape			PNH: not listed	Naalehu
3	361892	Lua Halapepe	Crater			PNH: not listed	Kahuku Ranch
3	361894	Lua Hokio	Crater			PNH: not listed	Kahuku Ranch
3	361900	Lua Ioane	Crater			PNH: not listed	Kooloolau
3	361896	Lua Kalupenui	Crater			PNH: not listed	Kahuku Ranch
3	361897	Lua Kaumakani	Crater			PNH: not listed	Kahuku Ranch
7	361904	Lua Olai	Crater	Luaōla'i	HBGN	PNH: not listed Keola Awong: don't know much about it; will bring it to attention of Kupuna group, 2-14-18; ōla'i means "earthquake;" Mr. Camara noted that there were earthquakes in Kahuku in 1868 and one large pit crater was formed, located close to the bottom of Hawaiian Ocean View Estates and near the highway; concatenated per Style Guide, 06-07-2023	Kahuku Ranch

**AGENDA ITEM 8: Adjourn**

**MOTION:** Ms. Kawaihae moved that the meeting be adjourned. Mr. Gutierrez seconded the motion.

*The members present voted unanimously to adjourn the meeting.*

Ms. McEldowney adjourned the meeting at 3:01 p.m.

# In Greatest Honor of Ka Mō'ī Ka-Lani-Pai'ea-Wohi O Kaleikini Ke-Ali'ikui-Kamehameha O 'Iolani Ka Iwi Kapu Kau i Ka Liholiho Kūnuiākea

## The Celebration of Kamehameha Day 2023 Is The Restoration of the Kingdom of Hawai'i for Akua

Not A I: English acronym for 'Artificial Intelligence'  
But A 'I O: Hawaiian acronym meaning 'of God'  
'Ahahui 'Imi 'Oia'io '

### First 'Ōiwi Traditions Blaze New History of Hope in Hawai'i for the Planet By the Fires of Ahu'ena Heiau

Photo taken of the sunrise of Keaulama over Mauna Hualalai provided by Kendra Harris

**Article by: Lamakū Mikahala Roy**  
**Ahu'ena Heiau Kamakahonu, Hawai'i & 'Ahahui 'Imi 'Ōia'io Hawai'i**  
**Society of the Seekers of Truth from Hawai'i**

"No matter how much more needed to be done at any given time upon Ahu'ena Heiau, it was always adored by its lord and adorned to its best condition for each and every Kamehameha Day. This was for the respect of our Ancestors and for the pride of each and every Kanaka Maoli on Earth. Conditions changed in 2007 and since then, the disrespect of the spiritual protocols established by Akua in the Restorer Kahu David K. Roy, Jr. and the abiding promotion of Ahu'ena Heiau as a backdrop for a commercial lu'au fails to uphold the sacredness and sanctity of Kamakahonu." - Lamakū Mikahala Roy (excerpt from 2014 Ke Ola Magazine article)

Here is documented the breach of the promise made by the State of Hawai'i to the Restorer of Ahu'ena Heiau to uphold the dignity of the Capital of the Kingdom of Hawai'i.

The Ancestors of 'Ōiwi  
Ahu'ena Heiau, Kamakahonu

"No physical ho'okupu are to be offered at Ahu'ena Heiau; ho'okupu may be offered by Oli."  
Physical ho'okupu lends an increase of a condition of untruth: the occupation of Hawai'i by the United States of America.

### *Nū Hou Kamaha'o Nū Hou Nui Kū Manamana loa* *Wondrous News; the Great Revelation of the Rising of Greatest Divine Power*

\*\*\*

2010 marked the 200th anniversary of the unification of the islands of Hawai'i and the establishment of the Kingdom of Hawai'i by King Kamehameha the Great. Here is the wonder to behold and appreciate by 'Ōiwi and all nations of the world.

\*\*\*

Na ka 'owē o na 'ōuli (by the murmuring of the earth signs) & na ka 'uwōlani, (by the roar of the heavens) since 2010, we've been experiencing Amazing Spirit -- Wondrous Spirit -- Miraculous & True Spirit in Hawai'i for the Earth. How is this known?

\*\*\*

2010 marked the advent of the flow of DIVINE SPIRITUAL CONVEYANCES at Ahu'ena Heiau, Kamakahonu from the Great Ancestors of 'Ōiwi (first people of Hawai'i and the Pacific).

\*\*\*

By spiritual conveyances, we are hearing the voices of the Great Ancestors of 'Ōiwi at Kamakahonu who uphold the Highest Light of Akua (Divine Creator).

\*\*\*

By the Ancestors we are told that Ahu'ena Heiau is not only the first and only restored temple of worship in the Pacific and on the Earth; it is THE FIRST temple of Earth built by man seeking his Almighty Source.

\*\*\*

By the Ancestors of 'Ōiwi for Akua we are informed that from Ahu'ena Heiau in Hawai'i streams unique healing for 'Ōiwi & all mankind -- Hawai'i & all of the Earth.

\*\*\*

By the Ancestors of 'Ōiwi for Akua we have learned the identity of the new Kahu of Ahu'ena Heiau & the new King of the Restored Kingdom of Hawai'i at Ahu'ena Heiau, Kamakahonu:  
King Ali'i Nui Mō'i Dr. Edmund K. Paki - Silva II, Kahu Ahu'ena Heiau.

\*\*\*

By a letter to the Hawaii State Legislature dated March 3, 2021, lawmakers in Hawai'i and on the continent were informed of these Divine Matters & more. The Ancestors for Akua have declared a moratorium on the development of 40 miles of lands in Kona identified in ancient times as Pu'u o Kaluaokalani and now known as, in English, the Repository of the Especially-Sacred-Lands-of-the-Ages-for-Akua. The boundary for these "intensely sacred" lands for Akua begin in the north from Kaloko and extend through Hōnaunau to the south.

\*\*\*

We are taught by the Ancestors of 'Ōiwi that life of the Earth and upon Earth planet began in Ka-lua-o-ka-lani, translated as the Second Heaven and the first Inoa La'a (Sacred Name) of Hawaii in the Pacific.

\*\*\*

We are taught by the Ancestors of 'Ōiwi that Keaulama ~The Era of Light ~ dawns in Hawai'i for the blessing of all of the Earth. Here, Akua Promises to Heal the Planet and All Life Upon the Planet! The Great Dawn emanates in the Hawaiian Islands outward to the world from Ahu'ena Heiau, Kamakahonu.

**E mau ana mau ana mau ana e.....hiu!**

**E mau ana mau ana mau ana e.....hiu!**

**E mau ana mau ana mau ana e.....hiu!**

Strive on...and on....persevere in faith...to victory by storm!

Oli Ho'olu Ea  
Chant of Inspiration  
Ancestors of 'Ōiwi

"E na'i wale no 'oukou  
e na ali'i,  
i ku'u pono a'u i na'i ai  
'a'ole loa e pau."

"Endless is the good I  
have conquered for you."

Words of truth and strength  
Ka Mo'i Kamehameha-the-Great  
May 8, 1819  
Kamakahonu, Kona

RECEIVED

MAY 09 2023

HAWAII GEOGRAPHIC NAME APPLICATION

OFFICE OF PLANNING & SUSTAINABLE DEVELOPMENT

STATE OF HAWAII
BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES
C/O OFFICE OF PLANNING
DEPT. OF BUSINESS, ECONOMIC
DEVELOPMENT & TOURISM
P.O. BOX 2359
HONOLULU, HAWAII 96804

Table with 2 columns: Selection (checkbox) and Name Change options (Spelling Correction, Controversial Name, Obscure Hawaiian Name, Name Form Change, Name Change, New Name (Unnamed Feature)).

Recommended Name:

Pu'uolekia

(Kapoho U.S.G.S. topo quadrangle)

Island: Hawaii Tax Map Key: Zone Section Plat Parcel

Latitude: 19 Degrees 5642 Minutes Seconds North

Longitude: 154 Degrees 8436 Minutes Seconds West

Description of feature (give precise location in relation to existing named features, particularly if geographic coordinates are not supplied).

"Kapoho Crater." This is a prominent volcanic cone enclosing a wide, shallow crater near Cape Kumukahi, in the easternmost part of the Puna District on the Island of Hawaii. (Lava during the May-September 2018 eruption engulfed the base of the cone and flooded its crater floor.) This is a recommendation to change this name to "Pu'uolekia".

Published Map or Other Source Using Recommended Name:

Kapoho Quadrangle (USGS)

Variant Names/Spellings:

Source:

Documentation or personal knowledge on origin, spelling and meaning of the recommended name or reason for change. If a new name, state basis for knowledge that feature is unnamed, reason for naming, and why the recommended name was chosen.

(see attached)

Submitted by:

Name: Richard W. Hazlett Title: Research Associate, Date: 3 May, 2023

Agency/Organization (if any): U.S. Geological Survey

Address: 30 Halaulari Place, Hilo, 96720

Phone Number (Day): 808-345-0358

e-mail address (if any): rwh@4747@pomona.edu

Documentary material supporting proposed name change:

“Kapoho Crater” is a place name that apparently came into place with the introduction of sugar cane in the lower Puna District on the Island of Hawai‘i, beginning in 1899. The moniker was formally published on U.S. Geological Survey quadrangle maps, related to the name of the nearby plantation town of Kapoho. It is not, however, the traditional name for this prominent landmark, and as such is geographically ambiguous: observers from most directions see a hill (or pu‘u, locally and informally designated “Green Mountain” because of its lush cover of vegetation) rather than a crater (lua), though the hill--essentially the collar of a late-prehistoric ash cone--does indeed enclose a wide-floored crater (similar to the floors of Lē‘ahi and Pūowaina on O‘ahu).

In late Kingdom times, the 1880 Registered Map (366), product of Lyman survey, includes the note “go to the large hill ‘Waiapele,’ above the government road” referring to Kapoho Crater. In the Boundary Certificate for Kapoho, this feature is also designated “The Hill of Waiapele.” (“Waiapele” itself is Green Lake, now filled with lava from the 2018 eruption and a major scenic attraction throughout much of the 20<sup>th</sup> century). For this reason, the HBGN received a recommendation to change the name “Kapoho Crater” to “Pu‘uwaiapele” from Mr. Bobby Camara in 2018, and this is presently listed as an item for Board consideration on the State website. However, subsequent discussions with Mr. Camara and information provided by geophysicist James Kauahikaua of the U.S. Geological Survey and other sources support a revision of this proposal to restore a more traditional published moniker, “Pu‘uolēkia.”

The Kapoho Crater area (employing the present place name for clarity) was the traditional home of two demi-gods, Lēkia and Hanalei, stones (pohaku) that occasionally took animate form, were married, and lived across from one another on the rim of the ash cone, separated by Waiapele. During our geological field work, we discovered one unusually large rock with early historical inscriptions yet to be interpreted in a notch on the western rim of the cone that may actually pertain to this tradition. (We plan to revisit this site soon to document it carefully). Traditional accounts of Lēkia and Hanalei are presented in several significant sources, all part of the Legend of Kaleikini, or Kalakini, a magician who unsuccessfully fought Lēkia. The first published description, in 1894 (Ka Oiaio, vol. VI, no. 43) was translated by Puakea Nogelmeier (Institute for Hawaiian Language) and follows below. Note that it refers to what we now call Kapoho Crater specifically as “Pu‘uolēkia” (correct diacritical marks added). A subsequent account is found in Folk-tales from Hawaii, 2<sup>nd</sup> Series, compiled by Laura Green and published by Vassar College (New York) in 1926. The section entitled “The Rock of Hanalei and The Rock of Lekia” records the tale of one “old lady of Kanaloa,” dictated to Mary Kawena Pukui. Contemporary references to this tradition, which is clearly venerable, may be found in E‘Onipa‘a, the newsletter of Papa Ola Lokahi: Native Hawaiian Health Care Systems (2023), and Hunehune Kalo, vol. 22, issue 2. Given HBGN interest in restoring traditional place names, and seeking to address the geographical ambiguity of the moniker “Kapoho Crater,” mentioned above, this application seeks to restore the older traditional name for this feature, in use locally at least until the end of the 19<sup>th</sup> century.

<p>A ua hana hou ae la ua makan- puahiohio nei o Waipio ma kekahi mana a hoea ma Waiwelawela a me Waiakekua, a ua hookolo hou aku oia ma kekahi mana e holo mai ana ka mahu wela a hoea pololei ma Kukamahunuiakea ma ke kua iho o ka hale nookipa mauka o Kaauea ma ka lua opele ma Kila- uea, a he nui wale o na wahi a Makanikeoe i nana pono aku ai i na wahi hakahaka malalo o ka mo- kupuni o Hawaii, ua hoea aku oia maluna o Maunaloa ma Mokuawe- oweo, ua hiki aku oia ma ke-a o Kaniku, kahi i oleloia o keia mau lalani mele.</p> <p>“I moe au i Kaniku-e, I waena konu o ka ino.”</p>	<p>A ua hana hou ae laua makani puahiohio nei o Waipio ma kekahi mana a hoea ma Waiwelawela a me Waiakekua, a ua hookolo hou aku oia ma kekahi mana e holo mai ana kamahu wela a hoea pololei ma Kukamahunuiakea ma ke kua iho o ka hale hookipa mauka o Kaauea ma ka lua opele ma Kila- uea, a he nui wale o na wahi a Makanikeoe i nana pono aku aii na wahi hakahaka malalo o ka mo- kupuni o Hawaii, ua hoea aku oia maluna o Maunaloa ma Mokuawe- owe, ua hiki aku oia ma ke-a o Kaniku, kahi i oleloia o keia mau lalani mele.</p> <p>“I moe au i Kaniku-e, I waena konu o ka ino.”</p>
<p>“I moe au i Kaniku-e, I waena konu o ka ino.”</p> <p>A malaila aku oia a hiki ma kekahi lua hohonu ma kahi koko- ke i Hualalai, a he lehulehu wale o na lua meki ma Kona a me Kau- ana i ike ai ma keia huakai awiwi a ke keiki eueu nui wale o Waipio, e like me ka heouna a Laukaieie iaia, a hiki hou oia ma kela luawai hohonu ma Waiapele ma Puuole- kia ma Puna, nolaila, ua maopopo ka mea i nui ai na lua a me na mana malalo o ka honua o ka Pele ka mea nana i noelo me kona ikaika nui, oia ka mea nana i hoo- nee i ka pohaku Pele iloko o ke kai e like me na mea i ike ia ma Ha- waii a me Maui.</p>	<p>A malaila aku oia a hiki ma kekahi lua hohonu ma kahi koko- ke i Hualalai, a he lehulehu wale o na lua meki ma Kona a me Kau- ana i ike ai ma keia huakai awiwi a ke keiki eueu nui wale o Waipio, e like me ka heouna a Laukaieie iaia, a hiki hou oia ma kela luawai hohonu ma Waiapele ma Puuole- kia ma Puna, nolaila, ua maopopo ka mea i nui ai na lua a me na mana malalo o ka hoaua o ka Pele ka mea nana i noelo me kona ikaika nui, oia ka mea nana i hoo- nee i ka pohaku Pele iloko o ke kai e like me na mea i ike ia ma Ha- waii a me Maui.</p>

*This is the key part  
of the historical text.*

110322 trans below by Puakea Nogelmeier:

And that wild wind of Waipi'o blew off in another branch to reach Waiwelawela and Waiakeakua then moved onward in yet another branch with hot steam rolling forth to directly reach Kūkamāhunuiākea directly to the back of the guest house upland of Kaauea at the Kīlauea Crater, and there were many places that Makenikeoe inspected in the empty spaces under the island of Hawai'i, and he reached the place on Maunaloa at Moku'āweoweo, then reached the fires of Kanikū, the place mentioned in these poetic lines.

"I lie at Kanikū,

Amid the tempest."

And he went from there to a deep crater at a spot near Hualālai, and there were myriad deep pits in Kona and Ka'ū that he observed in this quick journey by the lively boy of Waipi'o in accordance with him being sent by Lauka'ie'ie **until he returned to that deep pool Waiapele at Pu'uolekia in Puna**, therefore it was clear what had made so many craters and the forces under the earth, that the volcano was what had sought out, with its great force, it being what had moved the lava stones into the sea as seen on Hawai'i and Maui.

*Note emboldened text. (According to 19<sup>th</sup> century survey mapping, Waiapele refers To "Green Lake" inside what is presently named Kapoho Crater, here referred to as "Pu'uolekia")*

*Richard Hazlett  
3 May, 2023*

## Hawai'i Board on Geographic Names

Island of Hawai'i

Selected Feature Names

09/20/2023

*Status Key: 1 = Not Hawaiian; 2 = Not Reviewed; 3 = More Research Needed; 4 = HBGN Corrected; 5 = Already Correct in GNIS; 6 = Name Change; 7 = HBGN partial correction, exhausted available reference and research resources*

Status	Feat ID	Feature Name	Feature Class	Corrected Name	Source	Notes	USGS Quad Name
3	361907	Lua Poholo	Crater			PNH: not listed	Mauna Loa
3	1853112	Puu Alaea Stream (historical)	Stream			PNH: Pu'u'alaea, Haleakalā, Maui; HBGN: name found on Hawai'i State Survey Reg. Map #2124 without an association to a distinct feature 1/17/13	Papaaloa
3	363666	Puu Alauawa	Summit			PNH: not listed; AH3/UHP: Pu'u'alau'awa	Kiholo
3	363691	Puu Haole	Summit			PNH: not listed; HBGN: Pu'uhaole, combined	Puuanahulu
3	363703	Puu Hilea	Summit			PNH: Hilea not listed as a pu'u; HBGN: combined, Pu'uhilea	Pohue Bay
3	363715	Puu Hoomaha	Summit			PNH: not listed; AH3: Pu'u Ho'omaha; HBGN: Boundary Commission Testimony (BCT)1406 Kukae'ula'ula was renamed Pu'u Ho'omaha, Kukae'ula'ula is in PNH, 1/17/13	Naalehu
3	363733	Puu Ikaaka	Summit			PNH: not listed; HBGN: combined, Pu'uikaaka	Hualalai
3	363750	Puu Kaakihi	Summit			PNH: not listed; HBGN: combined, Pu'ukaakihi	Hawi